

Tenir au courant

Bonjour et bienvenue dans ce nouvel épisode du podcast de Français Authentique qui a pour but de vous aider à apprendre à parler le Français de façon automatique et sans effort. Pour plus d'informations, visitez notre site à l'adresse www.francaisauthentique.com.

Salut à tous, membres de la famille Français Authentique. Là, je vais vous expliquer le sens d'une expression française mais je suis un petit peu frustré parce que j'ai enregistré un épisode du podcast il y a cinq minutes et je me suis aperçu à la fin, après avoir passé vingt minutes à l'enregistrer que mon micro était branché mais n'était pas sélectionné dans mon logiciel d'enregistrement. J'ai donc enregistré avec mon ordinateur portable, ce qui donne une qualité de son un peu moins bonne. Donc, si vous avez écouté l'épisode du podcast dans lequel je parle de lancement de [l'Académie Français Authentique](#), eh bien, je suis désolé. La qualité du son n'est pas mauvaise mauvaise, donc, je vais quand même le publier mais elle est bonne qu'avec mon micro un peu plus professionnel. Donc, je suis désolé pour ça et n'ayez pas peur de faire des erreurs ; ça fait quatre ans que je fais des podcasts et je fais encore une erreur aussi bête, une erreur de débutant. Donc, voilà, c'est un peu frustrant, mais ce n'est pas grave.

Dans l'épisode d'aujourd'hui, je vais répondre à une question que nous a posé notre Shaturini sur Facebook. Elle m'a demandé sur la [page Facebook de Français Authentique](#) ce que signifiait l'expression « **tenir au courant** ». Ce qu'on va faire, [c'est que] je vais vous expliquer le sens de l'expression ; je vais vous expliquer le sens d'une expression qui veut dire la même chose – donc, vous aurez deux expressions qui veulent dire exactement la même chose – et ensuite, on essaiera d'employer ces expressions dans différents contextes afin que vous compreniez exactement ce qu'elles veulent dire. Donc, si vous êtes prêts, on y va !

Tenir au courant : pour faire simple et rapide, ça veut dire « tenir informé » ; informer quelqu'un au fur et à mesure des événements. Et le verbe « tenir » a plusieurs sens : au sens propre, ça veut dire « vous prenez quelque chose dans votre main et vous serrez, vous le tenez pour pas qu'elle tombe par terre. » Par exemple, si je tiens mon stylo, il est dans ma main et si je le lâche, il tombe. Donc, ça, c'est tenir quelque chose. Mais au sens figuré, là, « tenir », c'est uniquement donner des informations. Donc, ne confondez pas le verbe « tenir » de « tenir au courant » avec le verbe « tenir un objet dans sa main » ; ça n'a rien à voir.

En fait, cette expression a pour origine le sens du mot « courant ». Quelque chose de courant, c'est quelque chose de commun, de connu. Quand on dit « le langage courant », ça veut dire le langage commun, le langage utilisé par les gens dans la rue. Quelque chose de courant, c'est quelque chose de commun, de connu. Et donc, si on dit à quelqu'un : « Je te

tiens au courant. », ça veut dire : « Je te dis ce qui est commun, je te dis ce qui est connu. Je t'informe de la situation. » Donc, tenir au courant, ça veut dire informer de l'évolution des choses au fur et à mesure. Et c'est très utilisé, donc, ne sous-estimez pas cette expression « tenir au courant » – moi, personnellement, je le dis énormément – et à chaque fois que deux francophones discutent ensemble et planifient quelque chose, ils disent à la fin : « Bon, on se tient au courant » ou « Je te tiens au courant. » Donc, cette expression est très utilisée.

Il y a eu une dérivation de cette expression « tenir au courant » et vous la rencontrerez certainement également ou peut-être l'avez-vous déjà rencontrée : il s'agit de l'expression « **tenir au jus**. » Je ne sais pas si vous avez déjà entendu ça mais ça veut dire exactement la même chose : « tenir au courant », « tenir au jus », les deux expressions veulent dire strictement la même chose, c'est-à-dire tenir informé, informer quelqu'un au fur et à mesure. C'est un petit peu amusant ; on se demande... « Tenir au courant », je vous ai expliqué d'où ça venait : ça vient du fait que le mot « courant » veuille dire commun, connu mais le mot « jus », ça vient de ... C'est un jus de fruit ; un jus, c'est quelque chose de liquide qu'on boit. Quelqu'un a fait l'analogie entre le courant – qui n'a rien à voir avec l'expression en fait – mais le courant électrique (l'électricité qui passe dans les fils pour nous donner de la lumière, la télévision, recharger nos téléphones), ce courant-là, en français, dans le langage courant, on dit souvent le jus. Donc, le courant électrique, on appelle ça le jus. Il y a quelqu'un qui a dit donc, « tenir au courant », ça revient à « tenir au jus » puisque le courant électrique, c'est comme le jus. Donc, c'est un petit peu fou parce qu'entre le sens du mot « courant » utilisé dans « tenir au courant » et le mot « jus », il n'y a pas de lien mais parfois, c'est ça, les langues, ça évolue sur des idées un peu loufoques et donc, « tenir au courant » s'est transformé dans certains cas en « tenir au jus » et ça veut tout simplement dire « informer au fur et à mesure de l'évolution d'une situation ».

Je vais vous donner plusieurs exemples pour illustrer tout ça afin que vous compreniez bien. Imaginez que vous organisez un voyage avec des amis et donc, vous téléphonez à votre ami ; vous discutez au téléphone, vous lui dites : « Bon, ce serait bien qu'on parte en voiture à 18:00 vendredi » et votre ami dit : « Oui, mais je ne sais pas si notre autre ami, il aura terminé, il sera rentré du travail ; il faut discuter avec lui, etc. » Et vous, vous dites : « Bon, d'accord, écoute, je te laisse discuter avec lui et tu me tiens au courant. » Donc, « tu me tiens au courant », ça veut dire « va chercher les informations auprès de notre ami et quand tu les as, tu reviens vers moi, tu me téléphones et tu m'informes de l'évolution de la situation. »

Imaginons que vous êtes à l'école en tant qu'étudiant et le professeur vous dit : « Bon, je ne sais pas encore quand auront lieu les examens ; ils n'ont pas été fixés par le proviseur ; ce sera vraisemblablement au mois de mars mais la date exacte n'est pas encore arrêtée. Je vous tiendrai au courant. » Donc, là encore, « je vous tiendrai au courant » signifie « je vous tiendrai informés, je vous donnerai l'information quand je l'aurai. » Vous

pouvez, vous aussi l'employer à la première personne. Je vais prendre un exemple personnel réel et concret : hier j'ai téléphoné avec une personne qui est basée en Algérie – peut-être que cette personne m'écoute aujourd'hui, auquel cas je la salue – et donc, on a discuté de la possibilité de création d'une antenne Français Authentique en Algérie. Je me renseigne également ; j'ai plusieurs conférences téléphoniques cette semaine pour en créer une au Maroc afin de donner la possibilité à nos amis marocains et algériens de se procurer les produits de Français Authentique parce que je reçois chaque jour des dizaines de mails de personnes qui me disent : « Je ne peux pas commander sur Internet, comment je peux me procurer les produits ? » Donc, hier, j'ai téléphoné avec un comptable algérien et on a parlé de plusieurs scénarios, etc. ; il m'a expliqué des choses et à la fin, j'ai dit : « D'accord, dans ce cas, je propose que chacun réfléchisse de son côté cette semaine et on se tient au courant vendredi. » Donc, ça veut tout simplement dire : « Vendredi, on va se retéléphoner ou s'écrire sur Skype et on va rediscuter de la situation ; on va s'informer au fur et à mesure de la situation. » Et dans tous ces exemples, j'aurais pu dire à cette personne : « On réfléchit de son côté et on se tient au jus. » Votre professeur ne l'aurait peut-être pas dit parce que « tenir au jus » – ça me fait penser en expliquant – c'est un peu plus familier que « tenir au courant. » Donc, c'est vrai qu'un professeur dira : « Je vous tiens au courant » mais il ne dira pas : « Je vous tiens au jus » ; « Je vous tiens au jus », c'est un peu plus familier, donc, sera plus utilisé avec votre famille ou vos amis mais ça aurait été d'un point de vue linguistique tout à fait correct de dire : « Je vous tiens au jus. » Ces deux expressions peuvent être utilisées exactement de la même façon. Donc, ce que je vous propose de faire maintenant, c'est de pratiquer, comme d'habitude, un petit peu votre prononciation et tout simplement de répéter après moi, que vous soyez chez vous, dans la rue, etc. ; si vous êtes dans le bus et qu'il y a beaucoup de monde autour de vous, répétez peut-être dans votre tête, mais sinon je vous encourage à pratiquer cet exercice. Donc, c'est parti !

Je te tiens au courant

Tu me tiens au jus

Il me tient au courant

Elle me tient au jus

Nous nous tenons au courant

Vous vous tenez au jus

Ils se tiennent au courant

Elles se tiennent au jus

Voilà, très bien ! Merci de m'avoir écouté. Vous pouvez bien sûr, comme d'habitude, commenter cet épisode sur la page Facebook de Français Authentique ; c'est hallucinant ! 231.000 à aimer la page Facebook et ça continue, donc, si vous ne l'avez pas encore fait, rejoignez-nous et si vous l'avez fait, soyez actif parce que Facebook, il ne vous montre mes publications que si vous interagissez avec. Si vous ne les lisez pas ou si vous les ignorez, il ne vous les montrera plus. Donc, si vous voulez en savoir toujours plus sur Français

Authentique, cliquez sur « J'aime » ou commenter, ça me permet d'avoir votre avis et ça me permet de savoir si ce contenu vous plaît. C'est le seul endroit où vous pouvez vraiment interagir à 100% avec moi et même si je ne répons pas à tous les commentaires, je les lis tous. Donc, j'espère vraiment avoir votre avis sur la page Facebook de Français Authentique. A très bientôt les amis !

Et voilà, c'est la fin de cet épisode. N'oubliez pas de visiter notre site à l'adresse www.francaisauthentique.com. Vous aurez accès aux podcasts, aux vidéos, aux articles de blog, aux packs de leçons et bien plus encore. Vous pourrez également nous [rejoindre sur Facebook](#) pour pratiquer le Français avec les milliers de membres de la famille Français Authentique. Je me réjouis de faire votre connaissance et de vous compter parmi mes milliers d'étudiants. Bonne chance et à très bientôt.